YEAR 2046
AT HOBBY STORES WORLDWIDE
K.S.B.K
MODEL CENTER
YOU BUILD THEM
RAISE THEM
AND BATTLE!! THESE 14CM PARTNERS HAVE FINALLY ARRIVED!!
WE CALL THEM
Mechanical Girls × Armament Miniature
MEGAMI

GADGET SHOP JU MA
NOW THAT YOU'VE WATCHED THE MEGAMI DEVICE PV, MISTER A-TA,
DO YOU HAVE A FULL UNDERSTANDING OF WHAT MEGAMI DEVICE IS?
PV
Ah-Shure
Hmm...
Alright.
TOY STORE CHOUSUJIN'S MANAGER
HANA
creeeeeeep
OKAY!
THOUGH TRUTH BE TOLD, IT'S MOST IMPORTANT TO TRY YOUR HAND AT BUILDING ONE. SO LET'S GET STARTED ON YOUR FIRST MEGAMI!
TODAY'S DEBUT
A-TA
hey— newcomer over there, A-ta...
EARS ...
PIGTAILS ...
YOU LIKE THEM!?
Whoa!
Boooo!

HAHHAHHAH!
OH, YOYOKO, YOYOKO,
I DO DARESAY I BELIEVE
A-TA HERE IS BETTER SUITED FOR THE
BLONDE, PIG-TAILED TYPE OF GIRL.
HIS FIRST SHOULD CERTAINLY
BE A SCOUT-TYPE BASED
MEGAMI!
TENCHOU
TOY STORE CHOUJUN SHOP OWNER
TENCHOU
HEHEH...
WELL, I THINK
THE EARS SHOULD MAKE
HIS FIRST CHOICE, TENCHOU!
SO HIS FIRST SHOULD TOTALLY BE A
BEASTLY CUTE GRAPPLE-TYPE BASED
MEGAMI THAT RESEMBLES
MAN'S AGE-OLD
BEST BUDS!
TOY STORE CHOUJUN SHOP ASSISTANT
YOYOKO
TOO TENCHOU
YOU DO
I'M SORRY FOR ALL THE NOISE ...
YOU DON'T HAVE TO MIND ANY OF THAT JUST NOW, OKAY?
WE'RE ALL READY TO GO!
I CAN'T, I JUST CAN'T!
TABLE FOR ONE
THOSE PEOPLE ARE A LITTLE BEYOND WHAT WE'D CONSIDER NORMAL, SO ...
HUH
IN THAT CASE, WE'LL SETTLE WHO'S IN THE RIGHT AND WRONG WITH A MEGAMI BATTLE OR SUMO!
NOW, MAKE YOUR CHOICE!
I UNDERSTAND, OH YOYOKO!
IN THAT CASE, MY CHOICE IS MEGAMI SUMO !!

わぁ
GOOD MORNING!
I WONDER IF SHE UNDERSTAND'S ?
OH, SHE WOKE UP!
I HOPE YOU'LL MAKE IT A GOOD ONE.
THAT IS THE FIRST GIFT A NEWLY BORN MEGAMI IS TO RECEIVE.
IS GIVE HER A NAME.
NOW THEN, AS A MEGAMI MASTER, THE FIRST THING YOU MUST DO
CONGRATULATIONS, A-TA!
FROM THIS DAY ON, YOU TOO ARE A MEGAMI MASTER !!
YES, SIR!
HMM HOW ABOUT ...
THIS KID'S SURE GOT SOME BIG ONES ...
めが美
ME GA MI
HOW CUTE~
SUCH WIT ...
Ufufu~!

KOTOBUKI MEGAMIX CHAPTER 1

TRANSLATED BY TEMPESTA MKII
CLEANED AND TYPESET BY GAV

TRANSLATION NOTES:
CHOUJUAN (超寿庵) STANDS FOR "ULTRA LONG-LIVED MANOR" OR SOME SUCH.
THE MIDDLE KANJI "寿" IS ALSO THE KANJI USED FOR THE "KOTOBUKI" PORTION OF "KOTOBUKIYA", THE FIGURE COMPANY THAT MAKES MEGAMI DEVICE, THE MODEL KITS THIS MANGA IS BASED ON.
THIS MAKES THE STORE'S NAME A KIND OF DOUBLE PUN ON BOTH KOTOBUKIYA AND THE NAME OF THE MANGA.

A-TA'S NAME IS BOTH A PUN ON THE ACTUAL NAME "EITA" AND A PROVISIONAL NAME GIVEN TO BOY CHARACTERS WE DON'T KNOW THE NAMES OF, OR WHOSE NAME ISN'T IMPORTANT.
WE OPTED TO LEAVE IT AS A-TA.
PRESUMABLY, A-TA REPRESENTS THE READER.

"TENCHOU" OR 店長 IS LITERALLY THE TITLE GIVEN TO THE OWNER OF AN ESTABLISHMENT.
SINCE THIS IS ALSO HIS NAME, WE OPTED TO JUST USE ROMAJI FOR IT.

IN THE LAST PANEL OF PAGE 3, THERE'S A WHOLE MESS OF OBSCURE REFERENCES AND SUMO TERMINOLOGY.
FRANKLY, NONE OF US REALLY GET ANY OF IT SO IT'S BEEN LEFT UNTRANSLATED.

MEGAMI'S NAME IS MEGA"美" WITH THE KANJI "美" MEANING "BEAUTY".

IN GENERAL, THIS MANGAKA JUST LOOOOVES PUNS, OBSCURE REFERENCES, AND USING STROKE IN HIS LAYER STYLINGS A LITTLE TOO MUCH.
MAKING IT A NIGHTMARE TO GET TRANSLATED.
SO EXPECT MORE AND MORE TRANSLATION NOTES AND COMPLAINTS FROM THE TYPESETTER IN FUTURE RELEASES.

GOD HELP US.